

Our French Lesson

AVIS A TOUS CEUX QUI VEULENT APPRENDRE LE FRANÇAIS.

La nouvelle direction de l'Abeyille qui a à cœur la conservation et la propagation de la belle langue française en Louisiane a résolu de donner aux Américains l'opportunité d'apprendre le français par la modique somme de 75 sous par mois, montant de l'abonnement mensuel au journal. Notre nouvelle méthode permettra également aux Louisianais désirant se perfectionner dans l'étude plus complète de la langue de leurs ancêtres, de pouvoir le faire avec la plus grande facilité et sans perdre un temps précieux que trop souvent réclament leurs affaires.

Nous avons en effet obtenu de Monsieur M. D. Berlitz, chevalier de la légion d'honneur, officier d'Académie, l'autorisation de publier chaque jour dans nos colonnes une leçon tirée de sa méthode dont la réputation est mondiale.

Nous continuons aujourd'hui la publication de la première leçon.

Afin de permettre aux débutants de pouvoir comprendre parfaitement la méthode, nous publierons en Anglais les notices explicatives qui accompagnent chaque leçon.

Toute personne n'ayant pu pour une raison quelconque suivre nos premières leçons aura toujours la ressource de se les procurer en nous demandant de lui envoyer les numéros du journal correspondant aux leçons qui lui manquent.

NOTICE TO ALL PERSONS WHO WOULD LEARN THE FRENCH LANGUAGE.

As the conservation and the propagation of the French language in Louisiana are among the prime desiderata cherished by the new administration of the New Orleans Bee, it has been decided to inaugurate a system whereby Americans will be enabled to study French for the small sum of seventy-five cents per month—amount of one month's subscription to the paper. The published exercises will be of great help to Louisianians who would wish to gain more accurate understanding of the idioms and grammatical construction of the language of their ancestors, without taxing either their time or their intellectual forces.

By permission of Prof. M. D. Berlitz, Knight of the Legion of Honor, Officer of the French Academy, we are publishing in the columns of the Bee, a series of graduated exercises from Prof. Berlitz's work, whose excellence is recognized the world over.

We shall continue these lessons every day.

In order to facilitate the task for beginners, we will accompany the explanatory notes with the English equivalent.

Any persons who, for some reason or other, has missed the first lessons, can obtain back numbers of the paper, either by calling at our office or requesting that they be forwarded by mail.

The advantages claimed for this method are:

(a) The lessons are mostly based on object-teaching; this results in the students associating perception with the foreign expressions; he thus is soon able to think in the foreign idiom. The method is designed:

(1) For self-instruction: The student in such case reads over aloud, and several times, each lesson and then asks himself the questions of the book, answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the role of the teacher, asking the questions and letting the others alternately answer. This has the advantage over self-instruction that the ear is more thoroughly drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices, and, as several heads know more than one, each student will be able in his turn to correct mistakes made by his fellow-students.

(b) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.

(c) The most useful is always taught first, so that the student's mind is not encumbered with rules and word forms that he cannot immediately use and will forget again before reading them.

(d) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples, so that even those who are not good gram-

marians can fully understand them.

(e) The pronunciation of all difficult words or expressions is carefully transcribed, so that the students need not constantly rely on their teacher, and can, if necessary, progress entirely without him.

(f) All idioms or other difficulties are carefully explained in order to emancipate the intelligent students from their teacher.

CHEZ LE TAILLEUR

Henri: Mon cher Eugène, vous avez un vêtement qui vous va à merveille; l'avez-vous acheté tout fait ou l'avez-vous fait faire sur mesure? — Eugène. Je fais faire tous mes vêtements sur mesure, les vêtements confectionnés ne me vont jamais bien; quand le veston est de bonne longueur il est trop étroit et les manches sont trop courtes. — H. Quel est votre tailleur? — E. C'est M. Raymond. — H. Voulez-vous venir chez lui avec moi? — E. Qu'y faire? — H. Je veux lui commander un costume comme le vôtre. — E. Avec plaisir.

E. Bonjour, M. Raymond, je vous amène un client. — E. Raymond. Je vous remercie beaucoup, monsieur Eugène. Que désirez-vous? — H. Pouvez-vous me faire un vêtement semblable à celui de mon ami? — M. R. Oui, monsieur, il me reste juste assez d'étoffe pour un costume. Si vous voulez avoir l'obligeance d'ôter votre veston je vais vous prendre mesure. Vous voulez aussi le gilet et le pantalon? — H. Oui, vous me ferez un habillement complet. — M. R. Comment désirez-vous le veston, tout droit ou un peu pincé à la taille? — H. Vous savez mieux que moi ce qui se porte maintenant; faites-le à la dernière mode. — M. R. Quelle doublure désirez-vous pour le veston? — H. Doublez-le en soie, si vous croyez cette doublure bonne. — M. R. Bien, tout est bien compris, vous pouvez remettre votre veston. Pour quel jour voulez-vous ce vêtement? — H. Pour demain en huit, si c'est possible. — M. R. Très bien, monsieur, il sera prêt; mais je vous prie de passer chez moi après-demain pour l'essayer.

At the tailor's: "shai lu ti-yeer. Pron: Ah'tree. Pron: Ozhain. A suit of clothes which fits you beautifully (a' vetmah) kee voo yah ah mah-yay. Ready made (too fai) Did you have it made to order (lavvai-voo fai fair sür mü-zür. Ready-made clothing (koh'fecks-yon-nai) Coal (vrais-toh) Long enough (du ban loh) ger. Sleeves (lai mah'sh) Rai-muh. What for, lit: What to do there (kee fair) To order from him (twee kom-mah'dai. A suit like yours (a'kos-tüm küm lu vohlr. I bring you (Zü vooz am-main. I thank you very much (trá-merr-see). I have just enough cloth left, lit: it remains to me just enough cloth (il mü rest zhüst assar del-tof. The kindness (lob-blee-zhah's. To take off (doh-fai) I will take your measure, lit: I am going to take measure to you. The entire suit alike, lit: a complete suit (a'n, ah-bee-mah' koh'plai. A sack-coat, lit: all straight. A little tighter at the waist (a' pe pai-sai ah lah ti. What is worn (sü kee sport. Latest fashion (mad. Lining (doub-blee) Line it with lit: in silk (doo-bai lu ah swah. Put on again (re-mettre. To-morrow week, lit: for from to-morrow in eight-in-eight days from to-morrow. Ready (prai. To drop in here, lit: to pass at my house, the day after to-morrow. To try on (essai-yai). Present: j'essaye (zhessai), il essaye (ill'essai), nous essayons (nooz'essai-yoh), vous essayez (vooz'essai-yai), ils essayent (ill'essai) past: j'ai essayé (essai-yai).

DRYADES BUILDING AND LOAN ASSOCIATION.

Aujourd'hui, cette société si bien connue, et qui a de si solides bases, donne au public Français de la Nouvelle-Orléans et de la Louisiane son 28ème Bilan semestriel. Ce bilan montre une plus-value de \$31,781.04 pendant les derniers six (6) mois, record qui en dit plus long que toutes les phrases. La société a payé un dividende semestriel de 3 pour cent. Les officiers de cette société sont des citoyens avisés et d'esprit moderne, qui ont des personnalités affirmées dans leurs différentes capacités. M. W. H. Oertling, le secrétaire bien connu, est considéré ici comme l'un des premiers hommes d'affaires spécialisés dans cette branche, de la Louisiane. La société a ses bureaux au 1703 de la rue Dryades.

PLUS D'APPETIT??

Prenez alors un verre de

"DUBONNET"

Le grand tonique et apéritif français, supérieur au meilleur COCKTAIL

Vendu dans tous les hôtels, restaurants et clubs de la Nouvelle-Orléans et aussi par tous les marchands de vin et les épiciers



Insistez sur l'original

"DUBONNET"

et évitez les contrefaçons

E. C. VILLERE CO

Distributeurs pour le Sud

CHEMINS DE FER.

New Orleans Great Northern R.R.

EXCURSIONS

(Trains de Plaisir) TOUS LES DIMANCHES ET MERCREDIS

À LA PAROISSE DE

SAINT TAMMANY

Le climat le plus salubre des Etats-Unis.

TOUS LES DIMANCHES

Trains de plaisir à Bogalusa,

"LA VILLE MAGIQUE DU SUD"

Wagon-salon pour les excursions de dimanche à Saint-Tammany.

Départ de la gare Terminal à 7:30 a. m. Arrivée de retour à 8:30 p. m. Pour de plus amples détails, informez-vous auprès de l'agence des billets, ou téléphones Main 4900.



Le Tram de New York

Quitte la Station Terminale à 7:30 P. M.

DIRECTEMENT A la 32me rue et la 7me Avenue Un liet de Broadway.

Eclairé à l'Electricité. Excellent Service de Wagon Restaurant.

"A La Carte" Bureau des Billets, 211 RUE ST. CHARLES.

Dépot: Station Terminale, rue du Canal. PHONE MAIN 233

E. A. ANDRIEU,

SUCCESSEUR JULES ANDRIEU

PROPRIETES FONCIERES STOCKS ET BONS

802 RUE PERDIDO

Membres de la New Orleans Stock Exchange, P. O. Box 111, New Orleans, La.

UNE GRANDE USINE AUTOMOBILE D'UN MILLION DE DOLLARS VA ÊTRE INSTALLÉE À LA NOUVELLE ORLEANS, LOUISIANE.

Southern Automobile Manufacturing and Supply Company OF NEW ORLEANS, LA.

J. BART DAVIS, Président. A. C. VREELAND, Vice-Président. JOHN MERKL, JR., Secrétaire. Divisée en 10,000 actions, valeur au pair, \$100. CAPITAL \$1,000,000.00 Bureaux Temporaires, No. 410, Bâtisse Wells-Fargo. Téléphone Main 953. Organisée le 22 juin 1914. Charte prête à être publiée.

Le Meilleur Placement du Vingtième Siècle

Plus de 1,000 actions ont été souscrites à la première réunion d'actionnaires. Le reste sera mis en vente comme suit:

La totalité des 1,000 actions sera divisée en cinq séries de 20 pour cent chacune.

Les premiers vingt pour cent seront vendus au pair.

Les deuxième vingt pour cent seront vendus 5 pour cent au-dessus du pair.

Les troisième vingt pour cent seront vendus 10 pour cent au-dessus du pair.

Les quatrième vingt pour cent seront vendus 15 pour cent au-dessus du pair.

Les cinquième vingt pour cent seront vendus à 20 pour cent au-dessus du pair.

Plus de la moitié de la première série a été déjà souscrite, et on donnera la préférence aux habitants de la Nouvelle-Orléans pour celles qui restent.

Sept Etats nous ont donné l'assurance de leur aide, et nous placerons ces actions à la disposition de tous ces capitalistes. Les premiers venus seront aussi les premiers servis. Les premiers actionnaires auront gagné 20 pour cent sur leur investissement dès le moment où la dernière action aura été vendue.

Regardez le dividende extraordinaire qui a été déclaré l'année dernière par une certaine usine d'automobiles (dix millions) et voyez par cela les avantages naturels que cette compagnie aura sur tous ses concurrents, ce qui lui permettra de faire autant.

Et maintenant, vous tous qui prénez la Nouvelle-Orléans, on dit que notre ville a besoin de grandes usines. Qu'allez-vous faire pour celle-ci?

Nous faisons nos affaires nous-mêmes, sans promoteurs étrangers; regardez notre développement, il est preuve contre les dénigrement intéressés.

Prenez avantage du placement le plus avantageux du vingtième siècle. Il reste moins de 1,000 actions pour leur vente au pair, et à moins que vous ne profitiez de l'offre que nous faisons, il vous faudra payer de 5 à 20 pour cent au-dessus du pair. Prenez avantage de cette première émission d'actions que nous vendons au pair, et envoyez le coupon ci-dessous tout de suite.

Southern Automobile Mfg. & Supply Co., No. 410 Wells Fargo Building, New Orleans, La. Messieurs: Veuillez prendre note de mon nom pour la souscription de actions d'une valeur au pair de 100 dollars payable 20 pour cent au comptant et 20 pour cent par mois, ou tout au comptant, à ma volonté; je serais heureux de recevoir vos prospectus et autres informations.

Form with fields for Name, Address, City, State, and Date signed.

La Compagnie d'Assurances Liverpool & London & Globe

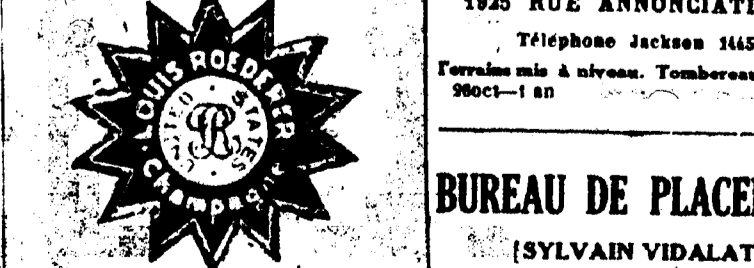
A cherché pendant ses cinquante années de service aux Etats-Unis à réaliser la définition du mot assurer, à savoir: "Rendre certain ou garantir." Toutes personnes en réclamations pour pertes, assurées dans cette Compagnie et atteintes par les sérieuses conflagrations qui ont eu lieu dans ce pays-ci et dans d'autres, atteront volontiers, croyons nous, le sentiment de sécurité que leur a fait éprouver la possession de nos polices et la satisfaction que leur ont donnée nos règlements.

The N. O. Bee Publishing Co., Ltd. 323 Chartres Street NEW ORLEANS

SPECIALITÉ DE TRAVAUX EN FRANÇAIS

TRADUCTIONS EN: Français, Anglais, Espagnol, Italien, Allemand et Hollandais

CHAMPAGNE LOUIS ROEDERER REIMS



PAUL GELPI & FILS AGENTS 227 Rue Ducaud, New Orleans

HOTEL ENDICOTT COLUMBUS AVENUE, 81st TO 82nd STS. NEW YORK CITY.

L'ENDICOTT, hôtel renommé, et le rendez-vous de la bonne société se trouve admirablement situé, entre le Parc Central et Riverside. Chambre \$1.00. Chambre avec bain 1.50 et au-dessus. Les prix du Restaurant sont de 50 pour cent inférieurs à ceux des meilleurs hôtels de la Ville. On jouit dans cet hôtel de la température la plus agréable. Demandez le plan colorié de la Ville.

HOTEL BREVOORT CAFE LAFAYETTE

FIFTH AVENUE UNIVERSITY PLACE RAYMOND ORTEIG, Prop. NEW YORK Les deux Hôtels Français de New York Cuisine de renommée universelle

D. MERCIER'S SONS

Les marchands renommés par la modicité des prix de leurs articles et la loyauté dans leurs transactions commerciales, Vêtements confectionnés, Chapeaux et Articles de Toilette pour messieurs et enfants

F. A. BRUNET IMPORTATEUR DIRECT HORLOGER, BIJOUTIER, JOAILLER

313 RUE ROYALE 313 ALLIANCES ET BAGUES DE MARIAGE EN TOUT GENRE. La Seule Grande et Unique Maison Française à la Nlle-Orléans. Venez visiter et vous rendre compte par vous-même du bas prix de mes marchandises pour lesquelles je défie toute concurrence. Les ordres de la campagne sont sollicités. PHONE MAIN 4360.

CHARBONS W. G. COYLE & CO., Inc.

COKE POUR GAZ ET FONDERIE 337 RUE CARONDELET PHONE MAIN 2126

The New Freedom (LA NOUVELLE LIBERTÉ)

Par son Ex. WOODROW WILSON Président des Etats-Unis Ce livre vous apprendra à connaître l'homme vrai qu'est votre Président 3ème Grande Édition, Net \$1.00 EN VENTE CHEZ Adrien Rémond 232 RUE BOURBON 232 EN VILLE Doubleday, Page & Co., GARDEN CITY, N. Y.

Advertisement for L'Abeyille Bourdonne Constamment with a grid of the word 'L'Abeyille' and text about the publication.